



Jugendinformationszentrum
Hamburg

What's going on in **Hamburg Harburg**
Neler oluyor **Hamburg Harburg** da
Что интересного в **Hamburg Harburg**
¿Qué hay en **Hamburg Harburg**
Co się dzieje w **Hamburg Harburg**

Angebote für junge Leute

Was ist los in **Hamburg Harburg**

Önsöz (türkisch)

Okul bitti, ev ödevleri yapıldı, pizza yendi, televizyon programları can sıkıcı konuşma ve mahkeme konulu şovlarla dolu - ne yapmalı? Tekrar Gameboy mu oynamalı, MP3 çalarla yalnız müzik mi dinlemeli yoksa internete mi girmeli? Hayır, ben insanlarla buluşmak, bir şeyler yapmak, aktiv olmak istiyorum, en iyisi bunları başkalarıyla beraber yapmak istiyorum. Ama nerede? Bu katlama kâğıtta seni neşelendirecek ve canının sıkılmasını önleyecek her şeyi bulabilirsin. Başkalarıyla beraber birşeyler yapma, beraber oynama, birlikte konuşma, fikir alışverişinde bulunma, yeni şeyler deneme ve yeni arkadaşlar tanıma olanakları var - aşağıda sunulan boş zamanlarını değerlendireceğin yerlerde gerçekten yeni şeyler görebilir ve yaşayabilirsin. Haydi başla - olanaklara bak!

Katlanmış büroşürü nasıl kullanacaksın?

- Arka sayfada bir çizelge bulacaksın.
- Bu sayfanın sol tarafında adresleri ve telefon numaralarıyla etkinliklerin sunulduğu yerleri ve buralara nasıl ulaşabileceğini bildiren bilgileri bulabilirsin.
- Çizelgenin üst tarafında bu yerlerin sundukları etkinlikleri bulabilirsin.
- Buraların açılış saatlerini ve bu etkinliklerin hangi yaş grupları için olduklarını sağ tarafta bulacaksın.

Sunulan hizmetler, açılış günleri ve açılış saatleri hakkındaki daha geniş bilgileri doğrudan bu kuruluşlardan edinebilirsin. Telefon et veya oraya uğra!

Impressum

Herausgeber: Jugendinformationszentrum Hamburg
Behörde für Bildung und Sport
Steinstr. 7 > 20095 Hamburg
Recherche: Anne Hentschel
Redaktion: Anne Hentschel und Frauke Wiegmann
Gestaltung: [grafyx] visuelle kommunikation gmbh
Stand: April/Juni 2006

Kontakt: Anne Hentschel
Telefon: 040/428 54 38 72
Fax: 040/33 58 90



Behörde für Bildung und Sport

Introduction (englisch)

School's over, the homework's done, the pizza's polished off, the TV schedules are full of talk and court shows - so what are you going to do? Play Game Boy again, listen to music alone with your MP3 player or surf the Internet? No, I want to meet people, do something and be active, preferably together with others. But where? This leaflet contains everything that's fun and keeps boredom at bay. Doing things with others, playing, talking, exchanging ideas, trying out new things and getting to know new people - in the leisure facilities described here you can really experience something! Check it out!

So what's the best way to navigate the leaflet?

- On the back cover you'll find a table.
- On the left-hand side of the table you'll find the leisure facilities with their addresses, phone numbers and directions on how to get there.
- In the top section of the table you'll find the programmes offered by the leisure facilities.
- Directly to the right of those you'll find the opening hours, plus information about the age groups at which the activities are aimed.

More details about the programmes on offer and the opening hours can be obtained directly from the leisure facilities themselves. Just call or drop in!

Einleitung

Die Schule ist vorbei, die Hausaufgaben sind erledigt, die Pizza ist verputzt, das Fernsehprogramm voll öder Talk- und Gerichtshows – was nun?

Wieder Gameboy spielen, allein Musik mit dem MP3-Player hören oder im Internet surfen?

Nein, ich will Leute treffen, etwas machen, aktiv sein, am liebsten mit anderen zusammen. Aber wo? In diesem Faltblatt ist alles zu finden, was Spaß macht und Langeweile gar nicht erst aufkommen lässt. Mit anderen gemeinsam etwas machen, spielen, reden, Ideen austauschen, Neues ausprobieren und neue Leute kennen lernen – in den hier aufgeführten Freizeiteinrichtungen kannst du wirklich was erleben! Auf geht's – check it out!

Wie du dich auf dem Faltblatt zurechtfinden sollst?

- Auf der Rückseite findest du eine Tabelle.
- Links in der Tabelle findest du die Freizeiteinrichtungen mit Adresse und Telefonnummern und Hinweisen, wie du sie erreichen kannst.
- Oben in der Tabelle findest du die jeweiligen Angebote der Freizeiteinrichtungen.

- Rechts daneben stehen die Öffnungszeiten und Hinweise auf die angesprochenen Altersgruppen.

Genauere Informationen über die Angebote, Öffnungstage und Öffnungszeiten erhältst du direkt in den Freizeiteinrichtungen. Ruf' einfach mal an oder geh' vorbei!

Ein Faltblatt mit den Freizeiteinrichtungen der Stadt

Angebote
Angebote für Mädchen
Angebote für Menschen mit Handicap
Beratungshilfe
Cafeteria, Teestube
Imbiss, Küche
Treffpunkt zum Klönen mit Freunden
Schularbeitshilfe
Gruppenräume
Vielzweckräume
Spielothek
Diskotheek
Hobby-, Neigungsgruppen
Musikgruppen
Theatergruppen
Holzwerkstatt
Metallwerkstatt
Töpfern
Motorwerkstatt
Computer
Elektro-, Elektronikwerkstatt
Video, Film
Fotolabor
Bauspiel-, Gerätespielplatz
Bolzplatz
Sportgruppen
Billard, Kicker
Body Building
Tischtennis
Paddeln, Rudern
Segeln
Garten, Tierhaltung
Feuer-, Grillstelle
Tages-, Wochenend-, Ferienfahrten

Введение (russisch)

Школа позади, домашние задания сделаны, пицца съедена, по телевизору скучные токшоу и судебные разборыки – и что тогда? Опять играть в Gameboy, слушать одному музыку по MP3 плайеру или сидеть в интнете?

Нет, я хочу встречаться с людьми, что-то делать, быть активным и лучше всего с кем-то вместе. Но где? В этом проспекте Вы найдёте всё, что доставит Вам удовольствие и не даст скучать. Вместе с другими играть, разговоривать, обмениваться идеями, испробовать новое и познакомиться с новыми людьми - в представленных учреждениях по проведению досуга всё это ты сможешь испробовать! Итак – вперед!

Как ты должен ориентироваться в проспекте?

- На обратной стороне ты найдёшь таблицу.
- Слева в таблице ты найдёшь учреждения по проведению досуга с адресами, номерами телефонов и ссылками как с ними связаться .
- Наверху в таблице ты найдёшь соответствующие предложения учреждений по проведению досуга.
- Справа стоит время работы и ссылки на возрастные группы.

Точную информацию о различных предложениях, днях работы и времени работы ты сможешь получить прямо на месте в учреждниях по проведению досуга. Позвони или приходи!

Точную информацию о различных предложениях, днях работы и времени работы ты сможешь получить прямо на месте в учреждниях по проведению досуга. Позвони или приходи!

Точную информацию о различных предложениях, днях работы и времени работы ты сможешь получить прямо на месте в учреждниях по проведению досуга. Позвони или приходи!

Предложения (russisch)

Предложения для девочек

Предложения для людей с недостатками

Игровая площадка

Консультативная помощь

Бильярд, игра в футбол

Боди билдинг

Место для игры в футбол

Кафетерия, чайная

Компьютер

Дискотека

Электронная мастерская

Место для костров и гриля

фото лаборатория

Содержание животных и растений

Помещение для групп

Хобби группы

Мастерская по дереву

Закусочная, кухня

Мастерская по металлу

Моторная мастерская

Музыкальные группы

Гребля на байдарке и каноэ

Группа помощи школьникам

Парусный спорт

Игровая комната

Спортивные группы

Поездки дневные, на выходные и на каникулах

Театральные группы

Настольный теннис

Гончарное ремесло

Встреча с друзьями

Видео, фильм

Комната для различных занятий

Introducción (spanisch)

Han acabado las clases, he terminado los deberes, me he ventilado la pizza, la programación televisiva está llena de *talk shows* y programas de juicios... ¿y ahora qué?

¿Volver a jugar a la Gameboy, escuchar música en solitario con el reproductor de MP3 o navegar por Internet?

No, quiero encontrarme con otra gente, hacer algo, estar activo, preferiblemente con otras personas. ¿Pero dónde? En este folleto se puede encontrar todo lo que resulta divertido y no deja espacio al aburrimiento. Hacer cosas con otras personas, jugar, hablar, intercambiar ideas, probar cosas nuevas y conocer gente nueva... ¿en los centros de ocio que ves aquí puedes vivir cosas verdaderamente interesantes! ¿Vamos – haz la prueba!

¿Cómo debes orientarte con el folleto?

- Al dorso encontrarás una tabla.
- En el lado izquierdo de la tabla encontrarás los centros de ocio con direcciones y números de teléfono, así como indicaciones para llegar a ellos.
- En la parte superior de la tabla encontrarás la oferta de actividades de cada uno de los centros de ocio.
- Al lado derecho están los horarios e indicaciones acerca de los grupos de edad a los que van destinadas las actividades.

Encontrarás información más precisa acerca de oferta, días de apertura y horarios directamente en los centros de ocio. ¿Simplemente llama por teléfono o acércate!

Encontrarás información más precisa acerca de oferta, días de apertura y horarios directamente en los centros de ocio. ¿Simplemente llama por teléfono o acércate!

Encontrarás información más precisa acerca de oferta, días de apertura y horarios directamente en los centros de ocio. ¿Simplemente llama por teléfono o acércate!

Oferta (spanisch)

Oferta para chicas

Oferta para personas con discapacidad

Taller de manualidades y actividades de construcción, parque de columpios

Asesoramiento

Billar, fútbolin

Culturismo

Cancha de fútbol de calle

Cafetería, salón de té

Ordenadores

Discoteca

Taller de electricidad y electrónica

Hoguera, barbacoa

Laboratorio fotográfico

Jardín, huerto, cría de animales

Salas para grupos

Grupos de *hobbies* y aficiones

Taller de trabajos en madera

Tentempié, cocina

Taller de trabajos en metal

Taller de motor

Grupos musicales

Piragüismo, remo

Ayuda con los deberes escolares

Vela

Ludoteca

Grupos deportivos

Excursiones de un día, de fin de semana, de vacaciones

Grupos de teatro

Tenis de mesa

Alfarería

Punto de encuentro para charlar con amigos

Vídeo, cine

Salas de usos múltiples

Wstęp (polnisch)

Już po szkole, zadania domowe odrobione, pizza spałaszowana, w telewizji same nudne talk shows – co tu robić? Znowu grać w Gameboy, słuchać samemu muzyki z odtwarzacza MP3 czy serfować w internecie?

Nie! Chcę się spotkać z ludźmi, chcę coś zrobić, być aktywnym, najlepiej razem z innymi. Ale gdzie? W tej ulotce znajdziesz wszystko, co sprawia radochę i w ogóle nie dopuści do pojawienia się nudy. Robić coś wspólnie z innymi, bawić się, grać, rozmawiać, wymieniać się nowymi pomysłami, wypróbować nowe rzeczy, poznać nowych ludzi – w wymienionych tutaj zajęciach rekreacyjnych z pewnością znajdziesz coś dla siebie i przeżyjesz coś fajnego! A więc do roboty! Sprawdź naszą ofertę!

Oto kilka cennych porad dla szybkiej orientacji w ulotce.

- Na odwrotnej stronie znajdziesz tabelę.
- W lewej części tabeli znajdziesz instytucje organizujące zajęcia rekreacyjne a także adresy i numery telefonów oraz wskazówki, jak możesz tam dotrzeć.
- W górnej części tabeli znajdziesz poszczególne oferty zajęć rekreacyjnych.
- Po prawej stronie znajdziesz godziny otwarcia oraz uwagi dotyczące poszczególnych grup wiekowych.

Dokładniejsze informacje dotyczące ofert, dni i godzin, w których odbywają się zajęcia rekreacyjne otrzymasz bezpośrednio w instytucjach organizujących te zajęcia. Po prostu zadzwoń albo wstąp do nas!

Dokładniejsze informacje dotyczące ofert, dni i godzin, w których odbywają się zajęcia rekreacyjne otrzymasz bezpośrednio w instytucjach organizujących te zajęcia. Po prostu zadzwoń albo wstąp do nas!

Dokładniejsze informacje dotyczące ofert, dni i godzin, w których odbywają się zajęcia rekreacyjne otrzymasz bezpośrednio w instytucjach organizujących te zajęcia. Po prostu zadzwoń albo wstąp do nas!

Recreational options (english)
Programmes for girls
Programmes for handicapped people
Advice
Cafeteria, tearoom
Snack bar, kitchen
Meeting place to chat with friends
Schoolwork assistance
Group rooms
Multipurpose rooms
Amusement arcade
Disco
Hobby and interest groups
Music groups
Theatre groups
Wood workshop
Metal workshop
Pottery
Motor workshop
Computer
Electrical and electronic workshop
Video, film
Darkroom
Playground with building games and apparatus
Recreation ground
Sports groups
Pool, table football
Bodybuilding
Table tennis
Canoeing, rowing
Sailing
Garden, pets
Campfire, barbecue
Day, weekend and holiday trips

HAMBURG HARBURG

EINRICHTUNG UND ANSCHRIFT

Table with 14 columns representing categories of offers and 29 rows representing different organizations in Hamburg and Harburg. The table uses dots to indicate availability for each category.

- Angebote nur für Mädchen
- Angebote für Menschen mit Handicap
- Beratungshilfe
- Cafeteria, Teestube
- Imbiss, Küche
- Treffpunkt zum Klönen mit Freunden
- Schularbeitshilfe
- Gruppenräume
- Vielzweckräume
- Spielotheek, Spielmobil
- Diskotheek
- Hobby-, Neigungsgruppen
- Musikgruppen
- Theatergruppen
- Holzwerkstatt
- Metallwerkstatt
- Topfern
- Fahrad-, Motorwerkstatt
- Computer, Internet
- Elektro-, Elektronikwerkstatt
- Video, Audio, Film
- Fotolabor
- Bauspiel-, Gerätespielplatz
- Bolzplatz
- Sportgruppen
- Billard, Kicker
- Body Building
- Tischtennis
- Paddeln, Rudern, Segeln
- Garten, Tierhaltung
- Feuer-, Grillstelle
- Tages-, Wochenend-, Ferienfahrten
- vormittags
- nachmittags
- abends
- ganztags
- auch am Wochenende
- ca. 3 - 6 Jahre
- ca. 6 -10 Jahre
- ca. 10 -14 Jahre
- ca. 14 -18 Jahre
- ca. ab 18 Jahre